

**I** - Per selezionare la sorgente AUX premere AUDIO quindi nel MENU selezionare OPZIONI, premere AUX-source e selezionare AUDIO/VIDEO premendo ENTER.

Nel caso in cui il menù non offrisse questo tipo di selezione è possibile che il radio-navigatore abbia un software obsoleto, in questo caso rivolgersi ad un concessionario autorizzato per effettuare l'aggiornamento del software. È possibile riconoscere il software premendo contemporaneamente i tasti 3 e 6.

Nella seconda pagina del menù (premere ENTER con la manopola destra) verrà visualizzata la data del software; se è precedente ad APRILE 2000 è necessario aggiornarlo.

**GB** - To select the AUX-source, press AUDIO and select OPTION from inside the MENU. Now press AUX-source and select AUDIO/VIDEO by pressing ENTER.

Should the Menu NOT foresee these options, the reason could be an obsolete radio-navigator software. In that case, please turn to an authorized Car-Dealer and ask for the necessary up-dating. It is possible to recognise the software by contemporarily pressing the keys 3 and 6.

The second page of the Menu (press ENTER with the right knob) will show the software-date. If the software is older than April 2000, an up-dating will be necessary.

**F** - Pour sélectionner la source AUX, presser AUDIO et, en suite, dans le MENU, la commande OPTIONS. Presser « source AUX » et sélectionner AUDIO/VIDEO. Presser ENTER.

Si le MENU ne prévoit pas ce type de sélection, le software de l'ensemble radio-navigateur est probablement obsolète. Dans ce cas, il faut demander la mise à jour du software à un Revendeur d'Automobiles autorisé. Il est possible de reconnaître le software en pressant, en même temps, les clés 3 et 6.

En deuxième page du Menu (presser ENTER avec le bouton droit), la date du software sera visualisée. Si la date est plus ancienne qu'AVRIL 2000, il faut demander la mise à jour du software.

**D** - Um die AUX-Quelle zu wählen, AUDIO-Taste drücken. Dann, innerhalb des Menüs, OPTIONS wählen. Dann AUX-source drücken. AUDIO/VIDEO wählen und ENTER drücken.

Sollte das Menü diese Prozedur nicht vorsehen, könnte eine veraltete Software daran schuld sein. In diesem Fall muß die Software durch eine autorisierte Werkstatt auf den neuesten Stand gebracht werden. Um den Software-Stand zu erfahren, genügt es, die Tasten 3 und 6 gleichzeitig zu drücken.

Auf der zweiten Seite des Menüs (mit rechtem Knopf ENTER drücken) wird das Software-Datum ausgewiesen. Bei einem älteren Datum als APRIL 2000, muß die Software erneuert werden.

**E** - Para seleccionar la unidad AUX presionar la tecla AUDIO y una vez en el MENU seleccionar OPCIONES, presionar AUX-source y seleccionar AUDIO/VIDEO presionando ENTER.

En el caso de que el menú no ofrezca este tipo de selección es posible que el radio-navegador tenga un software obsoleto, en este caso personarse en un concesionario autorizado de la marca para actualizar el software. Es posible reconocer el software presionando contemporaneamente la tecla 3 y 6. En la segunda pagina del menú (presionar ENTER con el mando derecho, será visualizada la fecha del software, si es anterior a ABRIL 2000 necesita ser actualizado).



## AUDIO-VIDEO INTERFACE

# AUDI - FORD - SEAT SKODA - VOLKSWAGEN

with navigator NAVI PLUS - MFD

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS • INSTRUCCIONES DE MONTAGE MONTAGEANLEITUNG • INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

**VM343**

**Leggere attentamente le istruzioni di montaggio al fine di familiarizzare con tutti i controlli.**

Carefully read the Mounting Instructions in order to get familiar with the various control keys.

Lire les Instructions de Montage avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.

Montage-Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.

Leer aufmerksam las instrucciones de montaje con el fin de familiarizarse con todos los controles.

• **ATTENZIONE:** I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato. • **Sistemiare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti.** • **Non installare in luoghi umidi o polverosi.**

• **IMPORTANT:** Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • **Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces.** • **Do not install in humid or dusty locations.**

• **IMPORTANT:** L'installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • **Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques.** • **Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.**

• **WICHTIG:** Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • **Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verkricken oder Abtrennen zu vermeiden.** • **Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.**

• **ATENCIÓN:** Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

• **AVVERTIMENTI:** Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti. Il codice della strada VIETA di guardare programmi televisivi durante la guida.

• **ATTENTION:** Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects. Remember that Traffic Security Rules DO NOT allow watching TV while driving the car.

• **AVERTISSEMENTS:** Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Eviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

• **BESONDERE HINWEISE:** Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können. Das Verkehrsschutzgesetz verbietet das Fernsehen am Steuer.

• **SE ADVERTIE DE:** No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Volts. Usar fusibles de recambio con el amperaje correcto. Efectuar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos. Las normas de circulación vial prohíben ver programas de televisión mientras se conduce.



Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 REGGIO EMILIA (ITALY)

Tel. 0522 941621 - Fax 0522 942452

www.phonocar.com • e-mail: info@phonocar.it

**I** - Il modulo VM343 permette di collegare una sorgente Audio-Video con uscita PAL/NTSC ai radionavigatori delle vetture con ingressi RGB. E' così possibile installare TV Tuner, DVD Player, Game station ed unità simili, visualizzando le immagini sul monitor di serie.

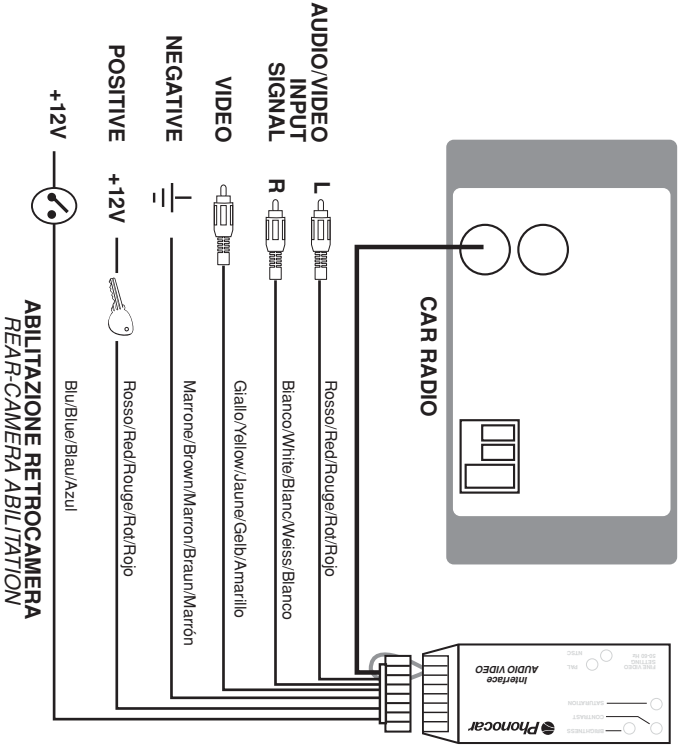
**GB** - The VM343-module allows to connect an Audio-Video-source, equipped with a PAL/NTSC-exit, to radio-navigators having RGB-inputs. With the VM342 it will be possible to install TV-Tuners, DVD-Players, Game-stations and similar appliances, and get the picture onto the Original Monitor.

**F** - Le module VM343 permet de brancher une source Audio Vidéo avec sortie PAL/NTSC, aux ensembles radio-navigateurs d'origine avec entrée RGB. Le VM342 permet d'installer des Tuners TV, DVD, des stations de jeux et des unités similaires, visualisant les images sur le monitor d'origine.

**D** - Das Modul VM343 ermöglicht den Anschluss einer Audio-Video-Quelle mit PAL/NTSC-Ausgang, an Original-Radio-Navigations mit RGB-Eingang. Mit der Interface VM342 können somit TV-Tuner, DVD-Player, Game-Station und ähnliche Geräte, angeschlossen werden, mit Bild-Aufzeichnung auf dem Original-Monitor.

**E** - El modulo VM 343 permite conectar una fuente Audio/Vídeo con salida PAL/NTSC a los radios navegadores de los vehículos con entradas RGB. Es posible instalar TV Tuner, DVD, Play station, y unidades similares, visualizando las imágenes en el monitor de origen.

**Collegamenti • Connections • Connexions • Anschlüsse • Conexiones**



**I** - **ABILITAZIONE RETROCAMERA**: (segnale video) collegare il cavo blu mediante un interruttore. Questa funzione può essere attivata anche quando l'auto è in movimento. Con la retrocamera in funzione il navigatore E DISATTIVATO.

**GB** - **PUTTING REAR-CAMERA INTO SERVICE** (Video-signal). By means of a switch, connect blue cable. The rear-camera can now be activated even while car is moving. When rear-camera is working, the navigation-system will NOT be active.

**F** - **HABILITATION RETRO-CAMERA** (signal Vidéo) : au moyen d'un interrupteur, brancher le câble bleu. De cette manière, la rétro-caméra est activable même si la voiture se trouve en mouvement. Quand la rétro-caméra est en fonction, le système de navigation reste INACTIF.

**D** - **INBETRIEBNAHME DER RÜCKFAHR-CAMERA** (Video-Signal): mittels Schalter, blaues Kabel verbinden. Somit lässt sich die Rückfahr-Camera auch während der Fahrt aktivieren. Solange die Rückfahr-Camera in Funktion ist, bleibt das Navigationssystem in UNAKTIVEM Zustand.

**E** - **HABILITACION RETROCAMARA**: conectar el cable azul mediante un interruptor. Esta función puede ser activada también con el coche en movimiento. Cuando la retrocamara está funcionando el navegador QUEDA DESACTIVADO.

**Regolazioni • Regulations • Réglages • Einstellung • Ajuste**



**I** - Questa interfaccia è già impostata per una visione ottimale dal display del navigatore di serie. In caso di necessità è possibile modificare le impostazioni originali:

**Luminosità, Contrasto e Saturazione**: con un cacciavite, forare l'etichetta in corrispondenza dei trimmer; ruotare in senso orario o antiorario per aumentare o diminuire i valori.

**Frequenza video PAL/NTSC**: con un cacciavite in materiale non metallico (es. nylon) forare l'etichetta in corrispondenza del trimmer. Ruotare in senso orario o antiorario per trovare la frequenza desiderata.

**ATTENZIONE**: se si collega una sorgente settata in NTSC è indispensabile tagliare il filo nero (ad anello) presente in prossimità del connettore.

**GB** - This interface will allow a perfect vision on the display of the Original Navigation system. Whenever required, it is possible to modify the Original settings of:

**Brightness, Contrast and Saturation**. By means of a screw-driver, pierce the sticker of the corresponding trimmers, rotate in clockwise direction to increase values, or in anti-clockwise direction to reduce values.

**Video-Frequency PAL/NTSC**: by means of a non-metallic screw-driver (example: a screw-driver made of Nylon) pierce the sticker of the trimmer. Then rotate either in clockwise or anti-clockwise direction, until the requested frequency is found.

**ATTENTION**: in case of connection of a source set in NTSC, it is indispensable to interrupt the black ring-shaped wire situated near the connector.

**F** - Cette interface est prédisposée pour une visualisation optimale à partir de l'écran du système de navigation d'origine. En cas de besoin, il est possible de modifier les réglages d'origine de:

**Luminosité, Contraste et Saturation**. Au moyen d'un tourne-vis, percer l'étiquette relative au réglage; tourner en sens horaire, pour augmenter la valeur; en sens anti-horaire, pour réduire la valeur.

**Frequenza video PAL/NTSC**: au moyen d'un tourne-vis non métallique (exemple, en Nylon), percer l'étiquette relative au réglage; tourner en sens horaire ou anti-horaire, tout en cherchant la fréquence désirée. **ATTENTION**: en cas de branchement d'une source réglée en NTSC, il est indispensable d'interrompre le fil noir (à bague) près du connecteur.

**D** - Die Interface sorgt für eine optimale Ansicht auf dem Bildschirm des Original-Navigators.

Bei Notwendigkeit, können die fabrikmäßig vorgesehenen

**Einstellungen von Helligkeit, Kontrast und Sättigung, geändert werden**. Mittels Schraubenzieher, das Etikett der betreffenden Einstellvorrichtung (Trimmer) durchbohren. Dann, entweder im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen; oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn, um den Wert zu verringern.

**Video-Frequenz PAL/NTSC**: mittels nicht-metallischem Schraubenzieher (z.B. Nylon), das Etikett der Einstellvorrichtung durchbohren. Im Uhrzeigersinn bzw. entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, um dadurch die gewünschte Frequenz ausfindig zu machen.

**WICHTIG**: bei Anschluss einer auf NTSC eingestellten Quelle, muss das schwarze, ring-förmige Kabel, das sich nahe am Verbinder befindet, unterbrochen werden.

**E** - Este interfaz está configurado para una visión óptima desde el monitor del navegador de origen. En el caso de que sea necesario modificar la configuración de origen del:

**Brillo, Contraste, Saturación**: con la punta de un destornillador practicar un orificio en la etiqueta en correspondencia de los trimmers; girar en sentido horario y anti-horario para subir o disminuir los valores.

**Frecuencia video PAL/NTSC**: con la ayuda de un destornillador enteramente de plástico (no metálico por ejemplo de nylon) agujerear la etiqueta en correspondencia de los trimmers. Girar en sentido horario y anti-horario para buscar la frecuencia deseada.

**ATENCIÓN**: si se conecta un reproductor configurado en NTSC es indispensable interrumpir el cable negro (de anillo) presente en proximidad del conector